

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech (tacy) wyznają swój grzech, który popełnili, i niech zwrócą w całości to, z powodu czego są winni, i dodadzą do tego jedną piątą, i niech to oddadzą temu, względem którego zawinili.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tak się stanie, niech wyznają popełniony grzech, zwrócą w całości to, co sprzeniewierzyli, dodając do tego jedną piątą, i niech to wszystko oddadzą skrzywdzonej osobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyzna swój grzech, którego się dopuściła, i zwróci w całości to, czym zawiniła, dodając do tego jedną piątą, i odda temu, wobec kogo zgrzeszyła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyznają grzech swój, którego się dopuścili, i wrócą to, w czym by winni byli całe; a przydawszy jeszcze nad to piątą część, oddadzą onemu, przeciw któremu zgrzeszyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wyznają grzech swój i oddadzą sarnę główną rzecz i piątą część nad zwyż onemu, przeciw któremu zgrzeszyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mają wyznać grzech popełniony i oddać dobro nieprawnie zabrane z dodaniem piątej części temu, wobec kogo zawinili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech wyznają swój grzech, który popełnili, i niech też w całości zwrócą to, co winni, dodając do tego jedną piątą, i niech oddają temu, wobec kogo zawinili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Musi ona wyznać popełniony grzech i zadośćuczynić w pełni, zwracając rzecz, którą zabrała i dodając do niej piątą część jej wartości. Ma ją zwrócić temu, wobec kogo zawiniła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mają wówczas wyjawić grzech, jaki popełnili, i oddać w całości to, co obciążało ich winą, a nadto dodać jeszcze piątą część wartości temu, wobec którego zawinili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ma wyjawić grzech, który popełnił, i zwrócić w całości to, przez co obciążył się winą, dodając jeszcze piątą część wartości. Wręczy to temu, wobec kogo zawinił.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wyznają grzech, który popełnili. [Człowiek] zapłaci wartość tego, co jest winien, i doda do tego jedną piątą, i zwróci to temu, kogo pokrzywdził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вона визнає гріх, який вчинила, і віддасть приписане за проступок і його п'яту часть додасть до нього, і віддасть тому, проти кого вчинила проступок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy niech wyznają swój grzech, którego się dopuścili i zwrócą w całości krzywdę oraz nadto dołożą piątą część i oddadzą temu, przeciw któremu zawinili.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mają wyznać swój grzech, który popełnili, i ktoś taki ma zwrócić, całą równowartość winu. dodając do tego jedną piątą, i dać to temu, kogo skrzywdził.
---------	---------------------	------------------------	--